

E39 - Lalah's Dilemma

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Mobile Suit Gundam

Rage on! Rage on! Rage on! Gundam!

[00:22] ---

You must run forth!

[00:29] ---

If you are still burning
with furious rage...

[00:36] ---

You must fight the towering foe!
Fight! Fight! Fight!

[00:42] ---

Bring to bear the rage of justice, Gundam!

[00:49] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[00:56] ---

Rise once more! Rise once more!
Rise once more! Gundam!

[01:02] ---

You must seize the power!

[01:09] ---

Fly toward the galaxy, Gundam!

[01:16] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[01:35] ---

The Gundam successfully fought off
Challia Bull's Braw Bro.

[01:40] ---

However, its control system was no
longer able to keep up with Amuro's will.

[01:45] ---

Amuro's reflexes and combat
abilities had continued to improve,

[01:49] ---

making it evident that the Gundam's

performance was no longer good enough.

[01:53] ---

Modifications to the Gundam's
drive system began at once,

[01:57] ---

but nobody could say whether
that would solve the problem at hand.

[02:01] ---

Lalah's Dilemma

[02:06] ---

Lalah's Dilemma.

[02:08] ---

Isn't it good that Amuro's getting stronger?
Then the Gundam will be stronger, too.

[02:13] ---

You're so dumb! The Gundam can't
fight unless it can keep up with Amuro!

[02:16] ---

Yeah, that's why everyone's so worried.

[02:19] ---

Go help out with dinner or something, kids!

[02:22] ---

Did you talk to them?

[02:23] ---

Yes.

[02:23] ---

They want us to go
to Solomon's technical headquarters.

[02:26] ---

Do the Federation Forces have a solution?

[02:28] ---

I can't imagine the Federation
Forces are that considerate.

[02:32] ---

Tell me, Mirai. I haven't noticed myself,

[02:35] ---

but have Amuro's combat skills
improved that much?

[02:38] ---

You can tell by watching his recent battles.

[02:41] ---

No. No, that's not what I'm talking about.

[02:45] ---

His intuition is so good...
isn't it like he's seeing the future?

[02:49] ---

You think so?

[02:51] ---

Fraw Bow, you sense it sometimes, right?

[02:53] ---

Yes, I do.

[02:54] ---

Amuro is different now...

[02:57] ---

Having said that, I don't believe
what Ms. Matilda said in the past,

[02:59] ---

about Amuro being some kind of esper.

[03:03] ---

Human beings can't change themselves
so conveniently.

[03:06] ---

Of course not. Right, Fraw Bow?

[03:08] ---

Yes.

[03:08] ---

Mirai! We're entering Solomon.

[03:10] ---

Yes, sir.

[03:27] ---

I want all White Base mechanics
to step away from the Gundam!

[03:31] ---

We'll take over from this point on!

[03:34] ---

Hurry with the magnet coating!

[03:37] ---

What's going on here?

[03:38] ---

What? Who are you?

[03:40] ---

I'm Amuro Ray, the Gundam pilot.

[03:43] ---

I'm here because I read your report.

[03:46] ---

Don't blame me if this doesn't work.

[03:48] ---

After all, we've never had
a chance to test it properly.

[03:52] ---

What are you trying to do?!

[03:54] ---

I'm applying my theory
to make the Gundam move faster.

[03:57] ---

Are you sure that's possible?

[03:59] ---

They can't guarantee anything.

[04:01] ---

Mr. Bright!

[04:02] ---

He's Dr. Mosk Han.

[04:04] ---

A top electromagnetic engineer.

[04:06] ---

It's called a magnet coating.

[04:09] ---

They're making the Gundam's drive system faster by wrapping it in electromagnetic fields.

[04:13] ---

See? It's sort of like oiling the joints.

[04:16] ---

Can they really do that?

[04:19] ---

There's no way I can answer that.

[04:21] ---

You'll have to ask the doctor himself.

[04:22] ---

I understand the concept, but...

[04:24] ---

I'm going to a strategy meeting.

We should take off shortly. Got that?

[04:28] ---

Y-Yes, sir!

[04:29] ---

It'll be fine.

[04:31] ---

Uh, yes...

[04:33] ---

I can't stand this.

[04:35] ---

Ditto.

[04:36] ---

Get a move on!

The operation has already begun!

[04:42] ---

Challia Bull has been defeated?

[04:45] ---

It was likely due to his inexperience.

[04:47] ---

Captain Char's reports said the Gundam

may not be tuned to a Newtype's abilities...

[04:51] ---

That Char. He's always guessing.

[04:54] ---

Pardon?

[04:54] ---

Nothing.

[04:56] ---

And what of Supreme Commander
Gihren's strategies?

[04:58] ---

Right! Our Granada fleet and
A Baoa Qu will form the front line...

[05:02] ---

...with the Solar Ray at the homeland...

[05:04] ---

The Solar Ray...?
Yes, that must be Gihren's doing.

[05:16] ---

The Granada base on the far side of
the moon, and this space fortress, A Baoa Qu...

[05:22] ---

The line linking them
is Zeon's final line of defense.

[05:28] ---

This is Mahal, the Principality of
Zeon's third closed-cylinder colony.

[05:42] ---

All right! Vessel 123, all set!

[05:46] ---

Thanks! Go ahead and take off!

[05:49] ---

You! And you call yourself a Zeon citizen?!

[05:52] ---

I've been separated from my
granddaughter. I was looking for her!

[05:55] ---

I guarantee you,
your granddaughter is on one of the ships.

[05:58] ---

But I won't know where her ship's headed!

[06:01] ---

It's within Zeon. You'll find her in no time.

[06:03] ---

Next group, hurry!

[06:04] ---

Get up! It's your group's turn to go now!

[06:08] ---

The mandatory evacuation of Mahal's
1.5 million residents...

[06:12] ---

...began four days ago.

[06:14] ---

It was obvious that this was part of
a plan to defend the homeland.

[06:19] ---

Panels of solar cells used at other
colonies were being brought here to Mahal.

[06:25] ---

The residents could only watch
anxiously as the preparations continued.

[06:43] ---

But Gihren...

[06:45] ---

Trying to evacuate a million
civilians only demonstrates...

[06:49] ---

...your incompetence as a soldier.

[06:53] ---

How dare you say that to my face.

[06:56] ---

Gihren!

[06:58] ---

I am the man who laid out
this nation's monarchical system.

[07:01] ---

And I can't support your militaristic...

[07:03] ---

Take a look.

[07:05] ---

I don't want to hear your plans.

[07:07] ---

For our Zeon homeland...

[07:09] ---

...the moon and A Baoa Qu
mark the final line of defense.

[07:13] ---

As such, the Earth Federation Forces
can invade us from these three routes.

[07:20] ---

Once they breach the line,
Zeon is exposed and helpless.

[07:23] ---

So we must attack the oncoming fleet

with the Solar Ray before they get here.

[07:28] ---

By using a colony for this system, we'll save
Zeon while also saving time and money.

[07:33] ---

What will you do, Gihren,
after winning at such cost?

[07:37] ---

I'd be honored if you'd sign your consent.

[07:39] ---

You've already started. Why ask me now?

[07:42] ---

Without Sovereign Degwin,
there is no Principality of Zeon.

[07:46] ---

And? What are you planning?

[07:48] ---

We've reduced the human population.

[07:51] ---

We'll maintain it at this level,
leaving only the superior races.

[07:55] ---

It's the only way humanity can hope
to achieve everlasting peace.

[07:58] ---

And it can only be done
by controlling humanity...

[08:01] ---

...through the dictatorship
of the Zabi family.

[08:04] ---

Gihren. Are you familiar...
with Adolf Hitler?

[08:09] ---

Hitler...? The historical figure
from the middle era?

[08:13] ---

Yes. He was a dictator.

[08:15] ---

A man who failed to figure out
the rest of the world.

[08:18] ---

You seem to be following
in Hitler's footsteps.

[08:22] ---

Am I?

[08:24] ---

I established the Principality as a means
to quickly unite the Zeon people.

[08:29] ---

It was to make Zeon's ideals a
reality. But now...

[08:33] ---

This follower of Hitler
has created a dictatorship.

[08:37] ---

Together with Kycilia.

[08:38] ---

Yes.

[08:39] ---

Absolute democracy will only produce
weakness, as with the Federation.

[08:43] ---

Humanity will end up consuming itself.

[08:47] ---

Just as it's done in this war.

[08:49] ---

But I will be victorious.

[08:51] ---

See for yourself how Hitler's
follower fights this war.

[08:54] ---

I will take command at A Baoa Qu.

[09:02] ---

Don't forget that Hitler was defeated.

[09:13] ---

I've got it! One ship is a
Magellan-class! Three Salamis-class!

[09:16] ---

It's their minimum combat unit!

[09:18] ---

Send out mobile suits!

[09:19] ---

Captain Char, shall we send the Elmeth?!

[09:21] ---

Of course.

Don't give Lalah special treatment.

[09:27] ---

Lalah, you're not afraid, are you?

[09:29] ---

I'm fine, sir.

[09:30] ---

This'll be your first actual battle.

[09:32] ---

Cover the 2 Rick Doms from behind.

[09:35] ---

Yes, sir.

[09:36] ---

I'll head out shortly myself.

[09:38] ---

I'll do my best, Captain.

[09:46] ---

Any reinforcements from Granada?!

[09:48] ---

The Gwarib will be here in 5 or 6 minutes.

[09:50] ---

Hm. It looks like Lady Kycilia
has finally decided to take action...

[09:55] ---

J-missile!

Target the enemy Magellan-class!

[10:00] ---

Minus 0.2! Adjusting 2! Captain!

[10:03] ---

Good! R 0.3! 2! Left 0.1!

[10:07] ---

Fire!

[10:16] ---

Aim second J-missile at the target!

[10:20] ---

Fire!

[10:28] ---

Well done.

I'll head out in the Gelgoog.

[10:31] ---

Mulligan!

[10:33] ---

I'm leaving you in charge.

I believe you owe me a favor.

[10:36] ---

Be sure to do a good job.

[10:38] ---

Y-Yes, sir!

[10:39] ---

I need you to give me 30 seconds
of covering fire after I've launched.

[10:42] ---

Yes, sir!

[10:48] ---

All right! 30 seconds of covering fire!

[10:51] ---

Don't hit our own mobile suits!

[10:58] ---

Good job, Mulligan.

[11:00] ---

C'mon, move it, Gelgoog!

[11:05] ---

Attack the portside Salamis!

[11:15] ---

I did it, Captain! I got them!

[11:20] ---

Those were the Elmeth's bits?

[11:23] ---

She fights like a veteran pilot already!

[11:25] ---

How can she do that,
when she's never fought before?!

[11:30] ---

All right. I'll get at least one more...!

[11:35] ---

The Doms aren't giving me backup?!

[11:40] ---

The Doms are retreating...!

[11:44] ---

Why are they moving behind me?

[11:47] ---

They're sending a first-time fighter
like me to the front?!

[11:51] ---

Do I have to fight on my own?

[11:56] ---

Without support, I can't concentrate!

[12:02] ---

Only one more, but...!

[12:07] ---

I can hear it again! It says la, la.

[12:10] ---

Source unknown!

[12:13] ---

I can't hit it!

[12:34] ---

What's going on?

[12:39] ---

Buttsham!

You're supposed to be in the front!

[12:45] ---

That's crazy! With the Elmeth on our
side, there's no reason for us to fight up front.

[12:51] ---

Okay. I'll give it a try!

[12:55] ---

Lalah! Don't push yourself too hard!

[12:58] ---

I'll fire!

[13:03] ---

So I shouldn't rely
on my own shooting skills?

[13:07] ---

Captain...

[13:10] ---

Lalah. I'll cover you!

[13:13] ---

Captain!

[13:15] ---

As long as you're here...!

[13:17] ---

Hey! There it is again!

[13:23] ---

Next!

[13:32] ---

Well done, Lalah!

[13:33] ---

Captain!

[13:35] ---

Thank you so much for covering me.

[13:57] ---

Meanwhile...

[13:58] ---

...at Solomon, now the forward base
of the Earth Federation Forces...

[14:01] ---

...orders are being given
for the next operation.

[14:04] ---

This marks the beginning...

[14:05] ---

...of "Operation Star One,"
the plan to invade the Zeon homeland.

[14:10] ---

Each fleet will take its designated course...

[14:13] ---

...towards the target "star".

[14:29] ---

Though part of the 13th Autonomous
Fleet, which is meant to be at the forefront...

[14:34] ---

...the departure of the
White Base is delayed.

[14:38] ---

I have confidence in my theory.

[14:40] ---

I believe I've successfully
eliminated all mechanical friction.

[14:43] ---

So in other words, there's no limit
to how quickly it can move?

[14:46] ---

Yes, in theory. However, the
Gundam's actual power is another matter.

[14:52] ---

That's true.

[14:53] ---

You're a lifesaver, Doctor.

[14:56] ---

If you survive, then you can thank me.

[14:59] ---

I just want you to find some way
to send me the data...

[15:01] ---

...from your next battle.

[15:05] ---

That's why it's best not to know
what people are really thinking.

[15:08] ---

You're absolutely right, Amuro Ray.

[15:10] ---

I'll put my faith in
your instincts with the Gundam.

[15:13] ---

Thank you very much.

[15:14] ---

Promise me you'll survive.

[15:16] ---

Okay!

[15:18] ---

So I can bring back your data, right?

[15:21] ---

Right! Precisely!

[15:30] ---

Go to full speed once we leave port.

[15:33] ---

Follow the forces ahead of us.

[15:34] ---

Roger!

[15:46] ---

The Elmeth could be more powerful
than your Gelgoog, Captain Char.

[15:50] ---

I'm surprised to hear that from
seasoned warriors like yourselves.

[15:54] ---

We witnessed the abilities of a
Newtype for the first time.

[15:59] ---

With that kind of power, Ensign Lalah
could single-handedly...

[16:02] ---

...wipe out an entire combat team
in a matter of minutes.

[16:06] ---

When we became aware of this...
it seemed ludicrous to risk our lives!

[16:10] ---

With a pilot as great as Ensign
Lalah, there's no need for us common humans!

[16:15] ---

Are you perhaps envious of Lalah?

[16:17] ---

Out of the question, sir!

[16:19] ---

Well, I can't completely rule it out.

[16:22] ---

But above all, we're truly amazed
by the power of a Newtype.

[16:27] ---

I'm prepared to face court-martial.

[16:29] ---

But all I ask is that you allow us to fight
behind the Elmeth when it heads out.

[16:34] ---

Can you handle it, Ensign?

[16:37] ---

I can understand the Lieutenant's feelings.

[16:40] ---

Then it's settled.

Lieutenant, are you satisfied?

[16:44] ---

Yes, Captain!

[16:46] ---

We'll reach the 13th Autonomous
Fleet in approximately 15 minutes!

[16:50] ---

Right! Attention, all hands!
Eat now while you still have time!

[16:54] ---

We'll be having combat rations from now on!

[16:57] ---

Huh! So this junk isn't combat rations?
Could've fooled me!

[17:04] ---

I see.

[17:06] ---

This is amazing. But I...

[17:08] ---

Amuro, got a minute?

[17:10] ---

Sure!

[17:11] ---

Well, how is it?

[17:13] ---

It's great, but the faster movements
put an enormous strain on the parts.

[17:18] ---

It's very hard to find a good balance.

[17:21] ---

It'll be okay.
Have confidence, Amuro.

[17:25] ---

You really think so?

[17:26] ---

Of course. You're a Newtype, after all.

[17:30] ---

People usually tell me
I'm an old-fashioned type.

[17:34] ---

Sounds right. You're sentimental
and not at all far-out, Amuro.

[17:39] ---

When you phrase it like that
I don't feel particularly flattered.

[17:50] ---

Captain Char Aznable
and Ensign Lalah Sune, reporting.

[17:55] ---

The main forces of the carrier Dolos...

[17:57] ---

...have already been deployed
on the Granada-A Baoa Qu line.

[18:01] ---

Captain, you will join my raiding
force and take command.

[18:04] ---

Yes, ma'am.

[18:05] ---

I don't like that outfit.

[18:07] ---

Pardon?

[18:08] ---

Give the supply corps
the Ensign's uniform size.

[18:11] ---

The supply corps keep insisting
we don't win wars with our clothing.

[18:16] ---

Make them rush it in my name.
Her clothes are an eyesore.

[18:20] ---

So, how was her performance test?

[18:23] ---

Destroyed two Salamis ships
in her very first combat.

[18:26] ---

Lalah and the Elmeth
are a powerful combination.

[18:30] ---

Two ships? That's very impressive.

[18:33] ---

Yes.

[18:34] ---

The time seems right for the formation of
a special Newtype combat force.

[18:39] ---

I'd like to see the Elmeth in action.

[18:57] ---

That Dr. Mosk is really something.

[19:00] ---

Oh no. It's more Amuro.

[19:02] ---

Huh?

[19:03] ---

The way he pilots the Gundam...
perhaps Newtypes do exist.

[19:09] ---

"Newtypes"?

[19:11] ---

"Newtypes"...

[19:17] ---

Mr. Bright! Amuro's...!

[19:18] ---

Hm? A fleet battle?

[19:23] ---

It's our rendezvous point!

[19:25] ---

The main fleet
must've encountered the enemy!

[19:27] ---

Who's the enemy?

[19:28] ---

Unable to confirm!

[19:31] ---

Prepare for fleet battle!
Gundam and all other units, take off!

[19:34] ---

The enemy force is huge!

[19:42] ---

We lost another ally...

[19:44] ---

It's calling me!

[19:48] ---

It's calling me!

[19:50] ---

Wh-What is it?

[19:53] ---

I'm going for it!

[19:56] ---

One is Char...

[19:58] ---

And the other... Who is it?

[20:04] ---

Char!

[20:07] ---

Char! Char! I have you now!

[20:08] ---

Char! I have you now!

[20:09] ---

Captain!

[20:13] ---

It's okay, throw everything away now
Ima wa ii no sa subete wo sutete

[20:16] ---

What?! It's getting in my way!

[20:16] ---

All alone, I'm left as a corpse...
hitori nokotta shikabane no ore ga

[20:17] ---

All alone, I'm left as a corpse...
hitori nokotta shikabane no ore ga

[20:18] ---

...on this battlefield...
Kono senjou de

[20:20] ---

...to writhe in agony within the flames of hell
mogaki kurushimu jigoku no honoo

[20:20] ---

Captain! Pull back, it's dangerous!

[20:20] ---

...to writhe in agony within the flames of hell
mogaki kurushimu jigoku no honoo

[20:22] ---

...to writhe in agony within the flames of hell
mogaki kurushimu jigoku no honoo

[20:23] ---

Char!

[20:24] ---

You're in my way!

[20:26] ---

Char!

[20:29] ---

The Gundam!

[20:29] ---

The beam shines
Bi-mu kagayaku

[20:30] ---

The beam shines
Bi-mu kagayaku

[20:30] ---

It seems completely different from yesterday!

[20:32] ---

In the flashback, I see his shadow
furasshubakku ni yatsu no kage

[20:32] ---

It seems completely different from yesterday!

[20:33] ---

In the flashback, I see his shadow
furasshubakku ni yatsu no kage

[20:37] ---

Char! Char! Char!

[20:40] ---

Char! Char! Char!

[20:43] ---

I won't die alone! I call him again and again
Hitori de shinuka yo yatsu mo yatsu mo yobu

[20:44] ---

I won't die alone! I call him again and again
Hitori de shinuka yo yatsu mo yatsu mo yobu

[20:44] ---

Captain, move aside! You're in the way!

[20:46] ---

I won't die alone! I call him again and again
Hitori de shinuka yo yatsu mo yatsu mo yobu

[20:48] ---

I take aim, Char is the target
nerai sadameru Char ga tagetto

[20:53] ---

Char! Char! Char!

[20:56] ---

Char! Char! Char!

[20:57] ---

The Gundam...

[20:57] ---

Char! Char! Char!

[21:01] ---

You hurt the Captain!

[21:09] ---

Char!

[21:19] ---

Captain!

[21:22] ---

Captain! Please eject now!

[21:24] ---

It's all right.
The Gelgoog won't explode from this.

[21:27] ---

But still...!

[21:29] ---

I'm going to cling onto the Elmeth!
Continue your attack!

[21:31] ---

I'm continuing. But...

[21:34] ---

But what? What is it?!

[21:37] ---

My head feels heavy.
Like something is pressing down on it.

[21:41] ---

What's this?!

[21:47] ---

You're a bad person.

[21:49] ---

What?

[21:50] ---

You're a bad person, bullying Char like this!

[21:56] ---

Who are you calling bad?!

[22:20] ---

The White Base made its rendezvous
with the 13th Autonomous Fleet flying ahead.

[22:26] ---

However, by this time, the fleet had
already lost three Salamis-class ships.

[22:32] ---

Two of these were destroyed by the Elmeth.

[22:35] ---

In total, Lalah had destroyed
four vessels in one day.

[22:41] ---

This was an unprecedented accomplishment.

[22:48] ---

But if Lalah's headaches have
something to do with the Gundam pilot...

[22:55] ---

...that could definitely complicate matters.

[22:59] ---

And now, the battlefield shifts
toward the far side of the moon.

[23:18] ---

The fierce battle between
the Gundam and the Elmeth...

[23:20] ---

...shows Amuro and Lalah a vision of
the destiny toward which they must move.

[23:25] ---

But the battlefield engulfs them,
then spreads to enormous proportions.

[23:31] ---

Lalah will perish.

[23:33] ---

Mobile Suit Gundam. Next episode...

[23:35] ---

A Cosmic Glow.

SIGN Next episode

SIGN A Cosmic Glow

[23:37] ---

Will you be able to survive?

[23:50] ---

Amuro, do not look back.

[23:55] ---

The star shining far off in space...

[24:00] ---

Amuro, it's your homeland
where you were born.

[24:10] ---

Do you remember the days
of your childhood?

[24:15] ---

The morning when you woke up in warmth?

[24:19] ---

Amuro, do not look back, Amuro...

[24:25] ---

A man must hide his tears, hide his tears.

[24:29] ---

Only look to tomorrow,
to tomorrow... Forever...

Revision #1

Created 2024-02-21 21:33:09 UTC by whimsee

Updated 2024-02-21 21:33:09 UTC by whimsee